



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de SANDRIER (Alain), « Principes d'édition », *Le Théâtre de l'incrédulité. Trois pièces manuscrites des Lumières irréligieuses*, p. 35-36

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3952-0.p.0035](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3952-0.p.0035)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2012. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

PRINCIPES D'ÉDITION

Les appels de note se font par des lettres pour les variantes rejetées à la fin de chaque pièce, et par des chiffres pour les notes existant dans les manuscrits ainsi que pour les notes d'éditeur, qui figurent toutes deux en bas de page.

Les fautes et coquilles ont été corrigées. L'orthographe a été modernisée jusqu'aux noms propres (La modernisation s'étend aux citations des notes). La ponctuation a été sensiblement remaniée : les versions manuscrites n'adoptent pas le même système et suivent des usages trop éloignés des nôtres.

Sauf indication contraire, les citations de la Bible sont données dans la traduction la plus utilisée à l'époque, celle de Lemaître de Sacy, élaborée de 1657 à 1700 dans le milieu de Port-Royal.

LA MORT DE MARDI-GRAS

L'édition suit le texte du manuscrit 4004 de la bibliothèque Mazarine établi par Dominique Quéro. Je le remercie infiniment de m'avoir facilité immédiatement l'accès à ce texte et de permettre ainsi la première édition de l'œuvre qu'il a exhumée.

L'EMBRASEMENT DE SODOME

Le texte de base suit la leçon du manuscrit 9405 de la bibliothèque de l'Arsenal, le plus complet connu à ce jour :

Arsenal Ms 9405 : L'Embracement // de // Sodome // Tragi comédie// en prose et // en cinq actes // par un anonime// Tolle, lege, tace // a critico philosophicopolia // 1767
 Texte p. 1-316 ; in 12 (8x10,7 cm)

Pour donner une idée des variations que peut impliquer la diffusion manuscrite, j'indique en notes de fin (p. 179-190) les variantes de la copie de la bibliothèque Sainte-Geneviève sous l'abréviation BSG :

BSG : Bibliothèque Sainte-Geneviève Ms 4336 : L'Embracement // de Sodome. // Comédie en Cinq Actes. // Traduite de l'Anglois sur un manuscrit // du 16^e Siècle // Par M. xxxxx. // Dix huitieme Siècle.
 4^e pièce du recueil ; 100 p. ; in 4^o (21,5x15,5 cm)

LA RELIGION

Le texte de base est établi sur la version donnée par le manuscrit conservé à la bibliothèque Sainte-Geneviève (BSG Ms 4336) :

BSG Ms 4336 : La Religion // tragi-comédie, // ... Veni ostendam tibi damnationem meretricis magnaë, ... cum qua fornicati sunt reges terrae, et inebriati sunt qui inhabitabant terram de vino prostitutionis ejus. Apocalyp. c. 17 v. 1-2 // 1764 [La traduction est donnée sur le manuscrit par une autre main : « Venez, je vous montrerai la condamnation d'une grande maquerelle avec laquelle les rois de la terre ont forniqué et qui se sont enivrés en habitant avec elle, du vin de sa prostitution. »]
 1^e pièce du recueil, p. 1-160, in 4^o (21,5x15,5 cm)

Le manuscrit 9523 de la bibliothèque de l'Arsenal est désigné par A. J'indique dans les notes de fin (p. 323-329) les variantes :

A : [Arsenal Ms 9523] La Religion // tragicomédie, // traduite de l'anglais // de M. R. par M. J. M... // ... Veni ostendam tibi damnationem meretricis magnaë, ... cum qua fornicati sunt reges terrae, et inebriati sunt qui inhabitabant terram de vino prostitutionis ejus. Apocalyp. c. 17 v. 1-2 // 1764
 260 p., in 4^o (17x23 cm)